

# Oba

## Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׂמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֱמַרְךָ כֹּה עֹבַדְיָה חֲזוֹן 1  
知らせ-を エドム-について ヤハウエ-が 主 言った このように オバデヤ-の 幻  
[H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)

קִימוּ שָׁלַח בְּנוֹי וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שְׂמֹעֵנוּ  
立て 遣わされた 諸国民-の中に そして使者-が ヤハウエ -から 私たちは聞いた  
[H7971](#) [H3068](#) [H0854](#) [H8085](#)

לְמַלְחָמָה: עָלֶיךָ וְנִקְיָמָה  
戦い-のために それ-に対して そして私たちは立とう  
[H4421](#)

オバデヤの幻。主なる神はエドムについてこう言われる、われわれは主から出たおとずれを聞いた。ひとりの使者が諸国民のうちにつかわされて言う、「立てよ、われわれは立ってエドムと戦おう」。

מְאֹד: אַתָּה בְּנוֹי בְּנוֹי נִתְרִידָה קָטָן הִנֵּה 2  
非常に あなた-は 軽蔑された-者 諸国民-の中に 私はあなたを置いた 小さい-者と 見よ  
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

見よ、わたしはあなたを国々のうちで小さい者とする。あなたはひどく申しめられる。

אֱמַר שְׂבִיתוּ מְרוֹם סֵלַע בְּחַגְוֵי- שְׁכֵנֵי הַשִּׂיאָה לְבָבְךָ זְדוֹן 3  
言う者 彼の住まい-の 高み 岩-の 裂け目-に 住む者 あなたを欺いた あなたの心-の 高慢-が  
[H0559](#) [H7675](#) [H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)

אֶרֶץ: יוֹרְדֵנִי מִי בְּלִבּוֹ  
地-に 私を下ろすのか 誰-が 彼の心-の中で  
[H0776](#) [H3381](#) [H4310](#)

岩のはざまにおり、高い所に住む者よ、あなたの心の高ぶりは、あなたを欺いた。あなたは心のうちに言う、「だれがわたしを地に引き下ろせる事ができるか」。

שָׁמַיִם כּוֹכָבִים בֵּין וְאִם- כְּנִשֶׁר תִּנְבִּיָּה אִם- 4  
置く-なら 星々 -の間-に としてもし 鷲-のように あなたが高くなっても もし  
[H3556](#) [H0996](#) [H5404](#) [H1361](#)

יְהוָה: נֹאם- אֹרִידָה מִשָּׁם קִנְיָה  
ヤハウエ-の 宣言 私はあなたを下ろす そこから あなたの巢-を  
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#) [H8033](#) [H7064](#)

たといあなたは、わしのように高くあがり、星の間に巢を設けても、わたしはそこからあなたを引きおろすと主は言われる。

אֵיךְ לַיְלָה שׁוֹדְדֵי אִם- לָךְ בָּאוּ- נַגְבִּים אִם- 5  
 どのように 夜-の 略奪者たち-が もし あなた-に 来た-なら 盗人たち-が もし

[H3915](#)

[H7703](#)

[H0935](#)

[H1590](#)

בָּאוּ כְּצִרִים אִם- דָּיִם יִנָּבְּוּ הֲלוֹא נִדְמִיתָה 6  
 来た-なら ぶどう摘み-が もし 十分なだけ 彼らは盗む -ではないか あなたは滅ぼされた

[H0935](#)

[H1219](#)

[H1767](#)

[H1589](#)

[H3808](#)

[H1820](#)

עַלְלוֹת: יִשְׁאִירוּ הֲלוֹא לָךְ  
 落穂-を 彼らは残す -ではないか あなた-に

[H5955](#)

[H7604](#)

[H3808](#)

もし盗びとがあなたの所に来、強盗が夜きても、彼らは、ほしだけ盗むではないか。ああ、あなたは全く滅ぼされてしまう。もしぶどうを集める者があなたの所に来たなら、彼らはなお余りの実を残さないであろうか。

מִצְפָּנָיו: נִבְעָו עֵשָׂו נִחְפְּשׂוּ אֵיךְ 6  
 彼の隠れた宝-は 暴かれた エサウ-は 探し出された どのように

[H4710](#)

[H1158](#)

[H6215](#)

[H2664](#)

ああ、エサウはかすめられ、その隠しておいた宝は探り出される。

הַשִּׂאוּךָ בְּרִיתְךָ אֲנָשִׁי כָּל שְׁלַחְוֶךָ הַהַגְבּוֹל עַד- 7  
 彼らはあなたを欺いた あなたの契約-の 人々 すべて-の 彼らはあなたを送った 境-の -まで

[H5377](#)

[H1285](#)

[H0376](#)

[H3605](#)

[H7971](#)

[H1366](#)

[H5704](#)

תַּחְתֶּיךָ מְזוֹרָ יְשִׁימוּ לַחֲמֶךָ שְׁלָמְךָ אֲנָשִׁי לָךְ יִכְלוּ 8  
 あなたの下-に 罨-を 彼らは置く あなたのパン-を あなたの平和-の 人々 あなた-に 彼らは勝った

[H8478](#)

[H4204](#)

[H3899](#)

[H7965](#)

[H0376](#)

[H3201](#)

בּוֹ: תִּבּוֹנָה אֵין  
 彼-に 悟り -がない

[H8394](#)

[H0369](#)

あなたと契約を結んだ人々はみな、あなたを欺き、あなたを国境に追いやった。あなたと同盟を結んだ人々はあなたに勝った。あなたの信頼する友はあなたの下にわなを設けた、しかしその事を悟らない。

מֵאֶדְוָם חֲכָמִים וְהֶאֱבַדְתִּי יְהוָה נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם הֲלוֹא 8  
 エドム-から 知恵ある者たち-を そして私は滅ぼす ヤハウエ-の 宣言 その 日-に -ではないか

[H0123](#)

[H2450](#)

[H0006](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H1931](#)

[H3117](#)

[H3808](#)

עֵשָׂו: מְהָרָ וּתְבוֹנָה  
 エサウ-の 山-から そして悟り-を

[H6215](#)

[H2022](#)

[H8394](#)

主は言われる、その日には、わたしはエドムから知者を滅ぼし、エサウの山から悟りを断ち除かないだろうか。

מְהָרָ אִישׁ יִכָּרֵת לְמַעַן תִּימָן גְּבוּרֶיךָ וְחִתּוֹ 9  
 山-から 人-が 断たれる-ように -のために テマン-よ あなたの勇士たち-は そして恐れる

[H2022](#)

[H0376](#)

[H3772](#)

[H4616](#)

[H8487](#)

[H1368](#)

[H2865](#)

מִקְטָל: עֵשָׂו  
 殺戮-によって エサウ-の

[H6993](#)

[H6215](#)

テマンよ、あなたの勇士は驚き恐れる。人はみな殺されてエサウの山から断ち除かれる。

לְעוֹלָם: וְנִכְרַתְּ בּוּשָׁה תִכְסֶּיךָ יַעֲקֹב אָחֶיךָ מִחֲמָס 10  
 永遠-に そしてあなたは断たれる 恥 あなたを覆う ヤコブ-への あなたの兄弟 暴虐-のゆえに

[H5769](#)

[H3772](#)

[H0955](#)

[H3680](#)

[H3290](#)

[H0251](#)

[H2555](#)

あなたはその兄弟ヤコブに暴虐を行ったので、恥はあなたをおおい、あなたは永遠に断たれる。

11 בְּיוֹם עָמַדְךָ מִמְּנַדְךָ בְּיוֹם שָׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וּנְכָרִים  
 日-に あなたが立った 反対側-に 日-に 捕らえた 外国人たち-が 彼の富-を そして外国人たち-が  
[H3117](#) [H5975](#) [H5048](#) [H3117](#) [H7617](#) [H2428](#) [H5237](#)

בָּאָו [שַׁעְרוֹן] (שַׁעְרָיו) וְעַל- יְרוּשָׁלַם יָדוּ גוֹזַל גַּם- אַתָּה  
 入った 彼の門-に 彼の門-に そして-の上で エルサレム 彼らは投げた くじ-を -もまた あなた  
[H0935](#) [H8179](#) [H8179](#) [H8179](#) [H3389](#) [H3032](#) [H1486](#) [H1571](#)

כְּאַחַד מֵהֵם:  
 一人-のように 彼ら-の  
[H0259](#) [H1992](#)

あなたが離れて立っていた日、すなわち異邦人がその財宝を持ち去り、外国人がその門におし入り、エルサレムをくじ引きにした日、あなたも彼らのひとりのものであった。

12 וְאַל- תִּרְא בְּיוֹם- אַחֶיךָ בְּיוֹם נִכְרוֹ וְאַל- תִּשְׂמַח  
 そして-するな 見る 日-に あなたの兄弟-の 日-に 彼の災い-の 日-に 喜ぶ  
[H0408](#) [H7200](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H5235](#) [H0408](#) [H8055](#)

לְבָנָי יְהוּדָה בְּיוֹם אַבְרָם וְאַל- תַּגְדִּיל פִּיךָ בְּיוֹם  
 息子たち-のことで ユダ-の 日-に 彼らの滅び-の 日-に 大きくする 日-に あなたの口-を  
[H3063](#) [H3117](#) [H0006](#) [H0408](#) [H1431](#) [H6310](#) [H3117](#)

צָרָה:  
 苦難-の

しかしあなたは自分の兄弟の日、すなわちその災の日をながめてはならなかった。あなたはユダの人々の滅びの日、これを喜んでではなく、その悩みの日に誇ってはならなかった。

13 אַל- תָּבוֹא בְּשַׁעַר- עַמִּי בְּיוֹם אֵינָם אַל- תִּרְא גַּם- אַתָּה  
 入る 門-に 私の民-の 日-に 彼らの災い-の 日-に 見る 日-に 喜ぶ  
[H0408](#) [H0935](#) [H8179](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0408](#) [H7200](#) [H1571](#)

בְּרַעְתּוֹ בְּיוֹם אֵינּוֹ וְאַל- תִּשְׁלַחְנָה בְּחֵילוֹ בְּיוֹם אֵינּוֹ:  
 彼の悪-を 日-に 彼の災い-の 日-に 手-を伸ばす 日-に 彼の富-に 日-に 彼の災い-の  
[H3117](#) [H0343](#) [H0408](#) [H7971](#) [H2428](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0343](#)

あなたはわが民の災の日、その門にはいつてはならず、その災の日、その苦しみをながめてはならなかった。またその災の日、その財宝に手をかけてはならなかった。

14 וְאַל- תִּעַמַּד עַל- הַפְּרָק לְהַכְרִית אַת- פְּלִיטָיו וְאַל-  
 立つ 日-に 分かれ道 断つ-ために -を 彼の逃亡者たち 日-に 喜ぶ  
[H0408](#) [H5975](#) [H0408](#) [H6563](#) [H3772](#) [H0853](#) [H0408](#)

תִּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:  
 引き渡す 彼の生き残った者たち-を 日-に 苦難-の  
[H5462](#) [H8300](#) [H3117](#)

あなたは分れ道に立って、そののがれる者を切ってはならなかった。あなたは悩みの日にその残った者を敵にわたしてはならなかった。

15 כִּי- קָרוֹב יוֹם- יְהוָה עַל- כָּל- הַגּוֹיִם כְּאַשּׁוּר עָשִׂיתָ  
 近い 日-が ヤハウエ-の 日-に すべて-の 諸国民 日-に 喜ぶ  
[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0408](#) [H0408](#)

יַעֲשֶׂה לְךָ נְמִלָּה יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ:  
 行われる あなた-に あなたの報い-が 帰る あなたの頭-に  
[H1576](#) [H7725](#)

主の日が万国の民に臨むのは近い。あなたがしたようにあなたもされる。あなたの報いはあなたのこうべに帰する。

הַגּוֹיִם כָּל- יִשְׁתּוּ קָדְשִׁי תָרַע עַל- שְׁתִּיתֶם כְּאִשֶּׁר כִּי 16  
 諸国民-が すべて-の 飲む 私の聖なる 山 -の上で あなたがたは飲んだ -のように なぜなら  
[H3605](#) [H8354](#) [H6944](#) [H2022](#) [H8354](#)

כָּלֹא וְהָיוּ וְלָעוּ וְשָׁתוּ תָמִיד  
 あたかも-なかったかのように そして彼らはなる そして彼らは飲み込む そして彼らは飲む 絶えず  
[H3808](#) [H1961](#) [H8354](#) [H8548](#)

וְהָיוּ:  
 彼らは存在した  
[H1961](#)

あなたがたがわが聖なる山で飲んだように、周囲のもろもろの民も飲む。すなわち彼らは飲んでよろめき、かつてなかったようになる。

בֵּית וַיִּרְשׁוּ קָדְשׁ וְהָיָה פְּלִיטָה תְּהִיָּה צִיּוֹן וּבְהָרַע 17  
 家-が そして彼らは所有する 聖 そしてそれはなる 逃れた者-が いる シオン そして山-で  
[H3423](#) [H6944](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6726](#) [H2022](#)

מִוְרְשֵׁיהֶם אֵת יַעֲקֹב  
 彼らの所有地-を -を ヤコブ-の  
[H4180](#) [H0853](#) [H3290](#)

しかしシオンの山には、のがれる者がいて、聖なる所となる。またヤコブの家はその領地を獲る。

עֵשָׂו וּבֵית לְהַבָּה יוֹסֵף וּבֵית אֵשׁ יַעֲקֹב בֵּית וְהָיָה 18  
 エサウ-の そして家-が 炎 ヨセフ-の そして家-が 火 ヤコブ-の 家-が そしてなる  
[H6215](#) [H3852](#) [H3130](#) [H0784](#) [H3290](#) [H1961](#)

שָׂרִיד וְהָיָה וְלֹא- וְאָכְלוּם בָּהֶם וְדָלְקוּ לָקַח  
 生き残る者-が いる そして-ない そして彼らは食い尽くす 彼ら-の中で そして彼らは燃やす わら-に  
[H8300](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1814](#) [H7179](#)

דִּבֶּר: וְהָיָה כִּי עֵשָׂו לְבַיִת  
 語った ヤハウエ-が なぜなら エサウ-の 家-に  
[H1696](#) [H3068](#) [H6215](#)

ヤコブの家は火となり、ヨセフの家は炎となり、エサウの家はわらとなる。彼らはその中に燃えて、これを焼く。エサウの家には残る者がなくなると主は言われた。

פְּלִשְׁתִּים אֶת- וְהַשְּׁפֵלָה עֵשָׂו תָרַע אֶת- הַנֶּגֶב וַיִּרְשׁוּ 19  
 ペリシテ人たち -を そして低地-が エサウ-の 山 -を ネゲブ-が そして彼らは所有する  
[H6430](#) [H0853](#) [H8219](#) [H6215](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5045](#) [H3423](#)

שְׁמֶרֹן שָׂדֵה וְאֵת אֶפְרַיִם שָׂדֵה אֶת- וַיִּרְשׁוּ  
 サマリア-の 野 そして-を エフライム-の 野 -を そして彼らは所有する  
[H8111](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0853](#) [H3423](#)

הַגִּלְעָד: אֶת- וּבְנֵימִן  
 ギルアデ -を そしてベニヤミン-が  
[H1568](#) [H0853](#) [H1144](#)

ネゲブの人々はエサウの山を獲、セフェラの人々はペリシテびとを獲る。また彼らはエフライムの地、およびサマリヤの地を獲、ベニヤミンはギレアデを獲る。

	עַד- -まで <a href="#">H5704</a>	כְּנַעֲנִים カナン人たち	אֲשֶׁר- -である	יִשְׂרָאֵל イスラエル <a href="#">H3478</a>	לְבָנָי -の息子たち-の	הַזֶּה この <a href="#">H2088</a>	הַחֵל- 軍-の <a href="#">H2426</a>	וַנִּלְתָּ そして捕囚-が <a href="#">H1546</a>
עָרֵי 町々	אֶת -を <a href="#">H0853</a>	יְרֵשׁוּ 彼らは所有する <a href="#">H3423</a>	בְּסֶפְרַד セファラデ-に <a href="#">H5614</a>	אֲשֶׁר -である	יְרוּשָׁלַם エルサレム-の <a href="#">H3389</a>	וַנִּלְתָּ そして捕囚-が <a href="#">H1546</a>	צָרְפַת ツアレファテ <a href="#">H6886</a>	

הַנֶּגֶב:  
ネゲブ-の  
[H5045](#)

ハラにいるイスラエルの人々の捕われ人は、フェニキヤをザレパテまで取り、セパラデにいるエルサレムの捕われ人は、ネゲブの町々を獲る。

וְהִיְתָה そしてなる <a href="#">H1961</a>	עֵשָׂו エサウ-の <a href="#">H6215</a>	הַר 山 <a href="#">H2022</a>	אֶת- -を <a href="#">H0853</a>	לְשָׂבֵט さばく-ために <a href="#">H8199</a>	צִיּוֹן シオン-の <a href="#">H6726</a>	בְּהַר 山-に <a href="#">H2022</a>	מוֹשְׁעִים 救う者たち-が <a href="#">H3467</a>	וַעֲלוּ そして上る <a href="#">H5927</a>
						הַמְּלוּכָה: 王国-が <a href="#">H4410</a>	לְיְהוָה ヤハウエ-のものに <a href="#">H3068</a>	

こうして救う者はシオンの山に上って、エサウの山を治める。そして王国は主のものとなる。